



*Maurepas*

*sans*

*frontière*

N°68

Hiver-Printemps 2009

## *Bulletin d'informations*

### Editorial

Notre dernière Assemblée Générale a montré tout l'intérêt que vous portiez au fonctionnement et aux objectifs de notre Comité de Jumelage. Soyez assurés que tous les membres du Bureau et du Conseil d'Administration sont sensibles à votre présence et à votre participation à ces traditionnels bilan annuel et présentation de l'année à venir.

Vous avez pu constater combien nos relations d'amitié étaient fortes avec nos correspondants de nos villes jumelles.

Mais on peut encore faire mieux et différents axes d'efforts et de travail pourront marquer notre année 2009.

C'est ainsi que j'ai déjà demandé à notre vice-président pour Israël d'aider à concrétiser la formation d'un groupe de familles à Tirat-Carmel pour devenir un vrai partenaire de notre Comité. Nous élargirons aussi notre activité en échangeant davantage avec les Comités de jumelage voisins.

Et, pour mieux faire connaître nos villes jumelles aux habitants de Maurepas, pourquoi ne pas envisager de participer à l'organisation d'une « Semaine des Villes jumelles » qui se terminerait par une activité festive ?

Voilà quelques points de réflexion qui vont nous guider dans nos prochaines réunions. A nous de travailler avec nos partenaires pour vous proposer encore plus d'attractivité et de valeurs au sein du Comité de jumelage.

Le site Internet du Comité (voir en bas de cette page) vous est accessible à tout instant, vous pouvez l'utiliser pour vous renseigner, pour proposer et pour communiquer : il est là pour vous, faites-en usage à satiété, vos idées, vos remarques pour nous aider à progresser nous intéressent.

Je vous donne rendez-vous le 4 avril pour notre prochain dîner familial. Soyons toujours aussi nombreux à partager ces moments d'amitié et de convivialité.

Avec toute mon amitié.

Philippe Prévost, Président du CJM

***N'oubliez pas de consulter notre site***

**Site Internet : <http://jumelage.maurepas.free.fr>**

## COMITE DE JUMELAGE SUR TOUS LES FRONTS !

En effet comme chaque année le comité de Jumelage de Maurepas a répondu présent au **Forum des Associations** du mois de septembre 2008. De nombreux visiteurs ont pu découvrir notre association et de nouveaux adhérents plus nombreux que les autres années sont venus nous rejoindre.



(présents sur la photo de gauche à droite : D Dantant, P Prévost, JL Guislain, J Sindou-Faurie, A. Julien)

## ST NICOLAS DYNAMISE LE COMITE DE JUMELAGE DE MAUREPAS !

Mandaté par le Comité de Jumelage de Maurepas et après avoir rendu visite à tous les représentants des associations maurepasiennes (OMLC) regroupés autour d'un cocktail dînatoire dans la salle du conseil de Maurepas, samedi 6 décembre dernier, **St-NICOLAS** a eu d'autres missions notamment de distribuer des friandises à nos « anciens » de REPOTEL qui l'ont accueilli chaleureusement comme chaque année pour ensuite assister au traditionnel repas du comité de Jumelage de Maurepas regroupant ses nombreux adhérents.

Cette année, le Comité de Jumelage de Maurepas a élargi ses « frontières » en invitant les adhérents du comité de jumelage d'Elancourt (le président du comité d'Elancourt et son épouse notamment) ainsi que les adhérents du comité de jumelage de Jouars-Pontchartrain.

Dans la joie et la bonne humeur le comité de Jumelage de Maurepas a encore une fois perpétué les traditions et montré son dynamisme. Il gère tous ses jumelages avec brio : Waterlooville (Angleterre) Henstedt-Ulzburg (Allemagne près de Hambourg), USEDOM (ex-Allemagne de l'Est) et TIRAT-CARMEL (Israël). Le programme 2009 sera chargé : venue d'anglais de Waterlooville en mai, visite des adhérents du comité de jumelage de Maurepas à Henstedt-Ulzburg (Allemagne) à l'Ascension et bien d'autres manifestations en préparation.

**Contact : Comité de Jumelage Maurepas :**  
[prevost.philippe@wanadoo.fr](mailto:prevost.philippe@wanadoo.fr) ou  
[arlette.julien@wanadoo.fr](mailto:arlette.julien@wanadoo.fr)  
**Site internet : <http://jumelage.maurepas.free.fr/>**  
ou 01 34 82 91 15 (Arlette Julien)



*Les adhérents du comité de Jumelage de Maurepas autour de St-Nicolas et notre doyenne !*

## Le CJM au Bürgerball 2009

Cette année encore le Comité de jumelage avait répondu présent à l'invitation de M. le Maire de Henstedt-Ulzburg, M. Volker Dornquast.

C'est ainsi que le vendredi 30 janvier, J. Caré, G. et N. Malaquin et P. Prévost se retrouvaient avec leurs familles d'accueil. Ils étaient rejoints par M. le Maire de Maurepas et L. Jourdain.

Cette année le Bürgerball a changé un peu sa présentation. En effet, souffrant depuis deux ou trois ans d'un certain manque d'attractivité auprès de la jeunesse, la Municipalité a favorisé l'union des trois principaux Clubs sportifs pour n'en former qu'un, le S.V.H.U. qui était le partenaire principal pour cette soirée appelée aussi « Nuit des Sports ».

Gardant son faste habituel, la soirée dansante fut agrémentée de nombreuses manifestations et démonstrations par les membres des Associations sportives. Cette initiative a permis de relancer la participation de la population et des jeunes, puisque le Comité organisateur a eu le plaisir d'accueillir plus de 530



*P. Prévost, G. Mougeot, MMme Süme, J. Caré*

personnes. Pari gagné ? Certainement car l'ambiance créée par l'Orchestre et les animations fut parfaite.

Merci à nos amis de Henstedt-Ulzburg de leur désir de conserver une manifestation municipale aussi sympathique et de nous faire l'honneur d'y participer avec eux.

*Philippe Prévost*

## Elections municipales à Tirat-Carmel

Les élections municipales ont eu lieu à Tirat-Carmel et nous avons été avisés des résultats que je vous communique :

*« M. Arie TAL a été élu comme Maire, en remplacement de M. Arie Farjoun, qui reste membre du Conseil municipal.*

*M. Arie Farjoun a adressé un courrier dans lequel il dit qu'il a été heureux des relations entre nos cités, qu'il a aidé de son mieux et qu'il souhaite que les relations soient améliorées. Il présente ses vœux aux Maurepasiens et assure qu'il continuera, à son niveau, à aider aux relations entre nos deux cités.*

*Pour notre information, M. Arie TAL, nouveau Maire, ancien pilote d'hélicoptère et francophone, était déjà maire de Tirat-Carmel avant M. Arie Farjoun. »*

En votre nom, j'adresserai un courrier à M. Farjoun pour le remercier de son action et un autre à M. Arie Tal pour lui adresser nos meilleurs vœux de réussite.

P. Prévost

*P. Prévost et Arié Tal (ci-dessous)*



## HONNEUR



Le vendredi 16 janvier, Kenneth Moss, ancien maire et ancien conseiller municipal, grand soutien du jumelage entre Maurepas et Waterlooville, en particulier à l'époque de la signature, et toujours actif dans le cadre de ce jumelage a été fait « Honorary Alderman » - conseiller honoraire.

La cérémonie présidée par le maire, Cllr John Smith a débuté par une prière dite par le révérend Ann Leonard suivi de l'accueil du maire. Après la lecture d'un rappel de son activité, Ken a été invité à signer le registre, imité ensuite comme témoins par le maire et ses deux « sponsors » (2 conseillers municipaux actuels). Il lui a alors été remis le parchemin de son diplôme et la médaille associée.

La réunion s'est évidemment terminée par une réception amicale. Nous sommes heureux de cet honneur fait à Ken que nous avons le plaisir de voir régulièrement avec son épouse Penny à Maurepas ou lors de nos voyages à Waterlooville.

### « JUMELAGES » philathéliques :

#### Edition philatélique conjointe franco-israélienne



Courant novembre 2008 les postes israélienne et française ont procédé à une émission conjointe célébrant le 1<sup>er</sup> vol entre la France et Israël.

Si sur le timbre français, tout le monde a reconnu une vue de Paris et de la Tour Eiffel, tous les Maurepasiens ayant eu le plaisir de visiter Tirat-Carmel (et ses environs) ont certainement reconnu le Mausolée du Báb du Centre mondial bahá'í et la tour « Sail » (siège du gouvernement du district de Haïfa) sur le timbre israélien.

<b>HENSTEDT-ULZBURG</b>
-------------------------

**SOLIDARITE :****COLIS DE NOEL POUR LA VILLE JUMEELEE POLONAISE DE WIERZCHOWO**

Le nouveau président du Conseil Municipal « Bürgervorsteher » Carsten Schäfer a appelé à l'organisation d'une grande opération de collecte à Henstedt-Ulzburg afin venir en aide à la « cité-sœur » polonaise Wierzchowo : en particulier pour offrir aux amis polonais du thé, du café, des conserves, des gâteaux secs, du poisson, des sucreries...

**MAISON « Multi-génération » :**

Le projet de construction d'une maison « multi-génération » a été lancé par la fraction politique SPD de Henstedt-Ulzburg en vue d'optimiser les services sociaux de tous ordres.

**LIONS CLUB à Henstedt-Ulzburg : un marché contre toutes attentes !**

Le 6<sup>e</sup> marché de « Martin » organisé par le Lion's Club de Henstedt-Ulzburg a permis de vendre non seulement des quantités de gâteaux et tartes en tous genre, mais aussi toutes sortes de bibelots et cadeaux –quelques jours avant Noël- dont le fruit de la vente a été intégralement versé aux œuvres de bienfaisance. Bravo à Horst Wollesen (Président du Club).

**DECOUVRIR HENSTEDT-ULZBURG EN JOUANT !**

Un jeu de société, axé sur la mémoire – avec 60 questions-clés portant sur la géographie et l'histoire de Henstedt-Ulzburg - a été développé avec cartes et dés et est en vente au prix de 17.50 € l'unité. Son succès est tel que l'on envisage déjà des championnats !

**DES NOUVELLES DU MOULIN DE GOTZBERG :**

Suite aux nombreux subi par le moulin, une roue « dentée » du Moulin vient d'être rénovée. Un « dentiste » venu de Hollande est passé par là !!

**CONSTRUCTIONS NOUVELLES :**

La plus grosse construction dans le quartier « Norderstedt » va voir le jour. En effet, ce sont plus de 1000 maisons individuelles et appartements qui vont voir le jour.

**ST-NICOLAS et MARCHE DE NOEL GEANT SUR LA PLACE DE LA MAIRIE :**

Du 5 au 14 décembre 2008, un gigantesque marché de Noël a pris place devant la Mairie de Henstedt-Ulzburg. De nombreux chalets en bois avaient été dressés sur la place où de nombreux exposants d'art avaient répondu présents. On pouvait y trouver aussi des stands de vente d'accessoires de Noël, de confiseries diverses (le fameux « Niederegger Marzipan » (chocolat fourré à la pâte d'amandes) et la bière de Noël. L'association spéciale qui

s'occupe du traditionnel marché de Noël : le Club « Henstedt-Ulzburg Marketing e.V. Organisator a proposé diverses attractions pour la plus grande joie des petits et des grands : notamment un four géant pour les petits, un jeu organisé autour d'une crèche et la vente de sapins de Noël. Un orchestre de Gospel a animé aussi les journées et on a vu le maire M Volker DORNQUAST en compagnie de St-Nicolas arpenter, en calèche, les rues de Henstedt-Ulzburg et inaugurer ce marché de Noël. Le président du Club « spécial Marché de Noël » s'est félicité que tant d'associations locales aient été présentes pour contribuer à la réussite totale de cette manifestation !

**LE MAIRE Volker DORNQUAST PLEBICITE pour la 3<sup>e</sup> fois :**

Il vient d'être réélu pour la 3<sup>e</sup> fois président du Land des Communes du Schleswig-Holstein qui compte pas moins de 1057 mairies. Il assure cette tâche depuis 1998 !

**BüRGERBALL 2009 :**

Il a eu pour thème « LA NUIT DU SPORT » animé par l'orchestre « Moonlight Affair » et sur le plan culinaire le traditionnel traiteur « Concept ».

**BUDGET DE LA COMMUNE EN RETARD :**

Avec près de 26 500 habitants, le budget 2009 attendait 11.4 millions d'euros de recettes fiscales. Mais il faudra probablement s'attendre à près de 300 000 € de moins compte tenu des départs en retraite. Sans économies substantielles, il sera impossible d'avoir un budget en équilibre.

<b>USEDOM</b>
---------------

**LA MAIRIE VA FAIRE PEAU NEUVE :**

On vient de lancer un appel d'offre pour la réhabilitation de la mairie dans sa partie arrière.

**INCENDIE GEANT à USEDOM :**

Dans la Peenestrass, le mercredi 14 novembre 2008, un incendie s'est déclaré en plein centre-ville en menaçant tout le quartier de la vieille ville. D'origine encore inconnue, ce feu en sous-pente fut maîtrisé heureusement et se solde par quelques 50 000 € de dégâts.

**INFO DERNIERE...**

Hilmar MOCHES, ancien président du Freundeskreis vient de réaliser un site intéressant sur Henstedt-Ulzburg



(photo : Henstedt-Ulzburg vue d'avion par Hilmar Moches)

[www.hilmar.moches.de](http://www.hilmar.moches.de)

Voici une carte de vœux que la famille BOUIN nous a adressée ainsi qu'à nos amis allemands et anglais de nos villes jumelées

## Meilleurs vœux – Best wishes – Frohes neues Jahr 2009



**Turkey Februar 2008**  
Eric-Guillaume-Géraldine-Mathilde  
Noemie – Anne-Laure

Chère Famille, Chers Amis,

Le froid perçant et la neige ont ralenti notre rythme et notre entrée en 2009 s'est faite en douceur. 2008 s'en est allée avec ses bons et mauvais souvenirs. Nous n'évoquerons ici que les premiers :

- **Février**: Vacances au soleil en Turquie. Que du bonheur !
- **Avril** : Noces d'or pour les parents de Géraldine
- **Juin** : BEPC réussi par Noemie. 40 ans, Géraldine a passé le cap agréablement grâce aux cadeaux inattendus de son époux et de ses enfants.
- **Juillet/Août** : été dans le Sud-ouest et en Normandie: il fait bon retrouver nos familles, les produits du terroir et la mer
- **Octobre**: escapade au bord de la mer baltique à Usedom Allemagne. Une bonne bouffée d'air pur avant l'hiver.
- **Décembre**: 25 ans. ( non pas de Noémie, ni de mariage non plus ! ) d'entrée à l'école des Arts et Métiers – ENSAM pour Eric : excellent week-end entre copains de promotion à Châlons/Marne et parrainage de la promotion 2008: nos ingénieurs de demain ! Enfin, Noël à la montagne, un peu de repos, quelques heures de ski, et pour garder la forme, l'accueil de 22 adolescents pour un « retour de camps MEJ »



**Bauchtanz -Usedom**  
3. Oktober 2008

Émerveillement et admiration devant nos enfants, épanouis dans leur nouvelle école et heureux avec leur nouveaux amis !  
2008 développa nos talents de communication et de tolérance grâce à une ouverture constante sur l'international. Nous vous souhaitons une belle et sainte année 2009 !

Dear friends: a new year has begun! We wish that 2009 will be as joyfull as 2008. Last year was succesfull for us: - a great and sunny week in Turkey,- lot's of surprises for Géraldine's 40th. Birthday, - a french familial and gourmet summer, - lot's of rehearsals and concerts with our choirs, - many international events at the Leipzig intern. School, - a feeling of admiration and pride for our children who manage very well their adaptation at the new school and their integration in the german life. And a merry white and freezing christmas in the french Alps. All our experiences in Leipzig enabled us to meet many nice and kind people and to open our eyes and minds; to be tolerant . We wish you a happy friendly and healthy newyear and hope to see you in 2009 !

Liebe Freunde, Trotz Schnee und Frost hat 2009 für uns ganz stresslos angefangen. Wir geniessen winterliche Freizeiten und wir erinnern uns Abends noch lange an 2008 : - eine sonnige erholsame Woche in der Türkei, - die goldene Hochzeit Géraldine's Eltern, - einen überraschungsvollen Tag zu Géraldine's 40em Geburtstag, - einen französischen und gastronomischen Sommer bei unseren Familien, - ein windiges und freundliches Wochenende in Usedom, - Viele Probe und Konzerte mit unseren Chören, - und ein Gefühl der Bewunderung unseren Kindern gegenüber, die sich sehr gut ihrer neuen Schule und ihrem neuen deutschen Leben angepasst haben. Wir wünschen euch allen ein gesundes, liebevolles und gesegnetes Neujahr 2009 und hoffen euch ( vielleicht in Leipzig ) dieses Jahr wiederzusehen.



Winter 2008-2009  
Le Reposoir - Hte Savoie - France

Famille Bouin : Waldstrasse 55 - D-04105 LEIPZIG / +49(0)341 2535 462 - Email: ertc.bouin@gadz.org

## CALENDRIER 2009

### JANVIER 2009 :

- Assemblée générale du comité de jumelage et galette des rois (7 janvier 2009)
- Bürgerball à Henstedt-Ulzburg (délégation municipale et délégation du comité de jumelage) du 30 janvier au 1<sup>er</sup> février 2009)

### FEVRIER 2009 :

- soirée jumelage Elancourt-Maurepas (7 février 2009)

### AVRIL 2009 :

- (4 avril 2009 : repas de printemps avec les adhérents)

### MAI :

- visite à Maurepas de nos amis anglais de Waterlooville (du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2009)
- voyage des adhérents du comité de Jumelage en Allemagne à Henstedt-Ulzburg (du 21 au 24 mai 2009)

### JUIN 2009 :

- repas familial avec les adhérents le 13 juin 2009